

Eraiki dezagun elgarrekin
biharko Ezpeleta

EZPELETA
BIHOTZEAN

Espelette au Cœur

CONSTRUISONS
ENSEMBLE
ESPELETTE
de demain!

Élections municipales des 15 et 22 mars 2026
2026ko martxoaren 15 eta 22ko
herri hauteskundeak

www.ezpeletabihotzean.com



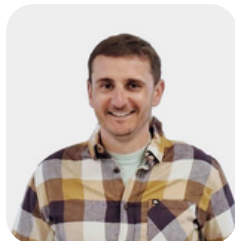
» Eraiki dezagun elgarrekin biharko Ezpeleta



Panpi Dirassar >61 ans
Formateur technique à la retraite
> Agglomération Pays Basque /
Euskara / Mobilités / Tourisme



Pascale Guin >64 ans
Responsable monitrice d'atelier à la retraite
> Social / Energies renouvelables / RH



Fabien Ducasse >39 ans
Agent commercial indépendant
> Énergies renouvelables /
Voirie / Logement / Montagne



Kristine Uhalde >54 ans
Directrice d'établissement La Poste
> Démocratie participative /
RH / Logement / Pôle territorial



Auxtin Darraidou >52 ans
Hôtelier restaurateur
> Commerce / Associations /
tourisme / quartiers

>52 ans



Kattin Doyharcabal >48 ans
Responsable ressources humaines
> Finances / Culture / Handicap /
Intégration



Xabi Martinez >36 ans
Potier
> Sport / Tourisme / Voiries



Laurence Fourrageat >66 ans
Retraitée
> Associations / Social /
Intergénérationnel



Jean Amestoy >38 ans
Entrepreneur paysagiste
> Environnement / Sport / Travaux



Muriel Hiriart >51 ans
Chargée de communication
> Communication / Culture /
Montagne / Euskara



Etienne Hargain >57 ans
Chef d'entreprise peinture
> Urbanisme / Finances / Quartiers



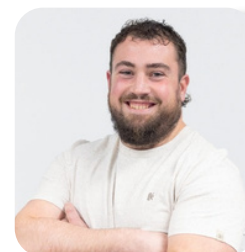
Delphine Colin >53 ans
Comptable
> Finances / Social /
Intergénérationnel



Vincent Hurpeau >61 ans
Horticulteur
> Agriculture / Environnement



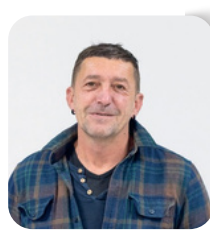
Audrey Martinet >39 ans
Agent commercial
> Intégration / Tourisme / Associations



Ximun Bessonart >29 ans
Rugbyman professionnel, éleveur
> Agriculture / Culture / Montagne



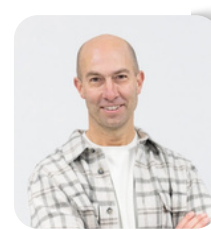
Hélène Noblia >40 ans
Conseillère funéraire
> Euskara / Associations /
Quartiers



Christophe Thomas >56 ans
Animateur social
> Social / culture / montagne



Pascale Brust >57 ans
Enseignante spécialisée, Grapho-éducatrice
> Handicap / Social / Associations



Xabi Florence >49 ans
Chirurgien dentiste
> Santé / Montagne / Sport



EZPELETA BIH TZEAN

Espelette au Cœur

Construisons ensemble Espelette de demain !

« Nous sommes un groupe d'Ezpeletar, unis par un même amour pour notre village et une volonté d'agir pour son avenir.

Notre équipe, qui se veut représentative de la diversité du village, riche d'expériences multiples, de parcours divers et complémentaires, incarne l'esprit collectif et le dynamisme qui font la force d'Espelette.

Nous souhaitons nous présenter pour préserver notre village, une commune où tradition et modernité dialoguent, où chaque voix compte, et où l'intérêt collectif guidera chaque décision.

Une équipe ancrée dans le territoire : artisans, agriculteurs, entrepreneurs, jeunes actifs, retraités, impliqués dans la vie associative, tous investis pour servir Espelette avec humilité et détermination.

Nous travaillons depuis presque 2 ans à l'élaboration du projet. Nous avons pris le temps de nous former, nous informer parfois auprès d'intervenants extérieurs sur les thématiques que nous aurons à gérer. Nous avons rencontré la majorité des associations du village, une centaine de foyers issues des différents quartiers. Maintenant, l'heure est venue d'être non plus spectateurs, mais acteurs : acteurs de notre croissance, de notre activité économique, de notre destin commun où chacun trouve sa place et son épanouissement.

Notre village possède un attrait indéniable : son patrimoine, son paysage, sa convivialité. Ces atouts doivent bénéficier d'abord à ceux qui y vivent au quotidien. Profitons de cet attrait non comme une fin en soi, mais comme le levier d'un développement équilibré et partagé.

Retrouvons une dynamique, une énergie collective pour créer les conditions où chacun peut s'impliquer, proposer, construire.

Le chemin est devant nous : transformons notre patrimoine en avenir, notre inertie en mouvement, notre attente en action.

La transmission, l'intégration et le vivre ensemble seront les fils conducteurs de notre action.

Pour nous, Espelette doit être un territoire vivant, fier de son identité, qui honore ses racines et sa culture tout en innovant ; Espelette doit être une commune ouverte, où chacun trouve sa place. Grâce à une démocratie participative intégrant le plus grand nombre d'Ezpeletar, ensemble, nous ferons avancer Espelette.

Nous vous proposons de faire le choix d'une équipe qui écoute, rassemble et agit.



EZPELETA

BIHARTZEAN

Espelette au Coeur

Eraiki dezagun elgarrekin biharko Ezpeleta

Ezpeletar talde bat gara, gure herriarekiko maitasun berak eta haren etorkizunerako jarduteko borondateak batzen gaituena.

Gure taldea herriko aniztasunaren isla izan nahi du: esperientzia ugari, ibilbide askotariko eta osagarriez aberastua, Ezpeletaren indarra diren espiritu kolektiboa eta dinamismoa irudikatzen dituen.

Gure burua aurkezteko asmoa dugu gure herria zaintzeko: tradizioa eta modernitatea elkarritzetan dauden udalerria, non ahots bakoitzak balioa duen eta erabaki bakoitza interes orokorrak gidatuko duen.

Lurraldean errotutako taldea gara: artisauak, laborariak, ekintzaileak, gazte aktiboak, erretiratuak, elkarte-bizitzan inplikatuak; denak Ezpeletari

apaltasunez eta determinazioz zerbitzatzeko engaiatuak. La bi urte daramatzagu proiektua lantzen. Denbora hartu dugu prestatzeko, informatzeko, eta batzuetan kanpoko adituen laguntza jasotzeko kudeatu beharko ditugun gaien inguruan. Herriko elkarte gehienekin eta auzo desberdinetako ehun bat familiekin bildu gara.

Orain, ikusle izateari utzi eta aktore izateko ordua da: gure hazkundearen, gure jardura ekonomikoaren eta gure etorkizun partekatuen aktore, non bakoitzak bere lekua eta garapena aurkitzen duen. Gure herriak erakargarritasun ukaezina du: ondarea, paisaia, bizikidetasuna. Aberastasun horiek lehenik eta behin hemen egunero bizi garenon mesedetan egon behar dute. Aprobetxa dezagun erakargarritasun hori ez helburu gisa, baizik eta garapen orekatu eta partekatu baten palanka gisa.

Berreskura dezagun dinamika bat, energia kolektibo bat, bakoitzak inplikatzeko, proposatzeko eta eraikitzeko baldintzak sortzeko.

Bidea gure aurrean dago: bihur dezagun gure ondarea etorkizun, gure geldotasuna mugimendu, gure itxarotea ekintza.

Transmisioa, integrazioa eta elkarbizitza izango dira gure ekintzaren ardatzak.

Guretzat, Ezpeletak lurralde bizi bat izan behar du, bere nortasunaz harro dagoena, bere sustraiak eta kultura oinarritzen dituen berritzen duen bitartean; Ezpeletak udalerri irekia izan behar du, non bakoitzak bere lekua aurkitzen duen, eta non, ahalik eta Ezpeletar gehien barne hartzen dituen demokrazia parte-hartzaile bati esker, elkarrekin, Ezpeleta aurrera eramango dugun.

Entzuten, batzen eta ekiten duen talde baten aldeko hautua egitea proposatzen dizuegu.



Nos principaux projets structurants / Gure egituratze proiektu nagusiak



Initier une remise en état du domaine public (stationnement, voirie, bâtiments, fleurissement, entretiens divers).

Herri-ondarea berritze-ko ekimen bat abiatzea (aparkalekuak, bideak, eraikinak, loreztatzea, hainbat mantentze-lan).



Création d'un pôle jeunesse regroupant le gaztetxe et le Comité des fêtes.

Gazteria-gune baten sorrera, gaztetxea eta bestetako komitea bateratuz.



Faire évoluer le marché couvert en salle polyvalente.

Merkatu estalia erabilera anitzeko areto bilakatzea.



Faciliter l'accès des Ezpeletar au village : création d'un parking réservé et gratuit en saison estivale.

Ezpeletarren herrirako sarbidea erraztea: udako sasoirako aparkaleku erre-serbatu eta doako baten sortzea.



Faire de la maison Elizaldia la «maison pour tous» qui favorise la transmission et le vivre ensemble entre les différentes générations.

Elizaldia etxea "denentzat irekia den etxea" bihurtzea, belaunaldi ezberdinen arteko transmisioa eta elkarbizitza sustatzeko.



Favoriser les Ezpeletar dans l'accession aux logements - limiter les résidences secondaires.

Ezpeletarrak etxebizitza eskuratzeko bidean lehenestea - bigarren bizilekuak mugatu.



ezpeletabihotzean@gmail.com



64250 Espelette



www.ezpeletabihotzean.com



> QUALITÉ DE VIE, CADRE DE VIE

Le cadre de vie désigne l'ensemble des conditions matérielles et environnementales dans lesquelles les Ezpeletar évoluent au quotidien.

Nous souhaitons maintenir et améliorer notre cadre de vie. Ce cadre est une composante essentielle, dans le maintien, le développement et le bien-être des habitants. Il s'agit de concevoir des projets alliant qualité urbaine, paysagère et architecturale tout en valorisant le patrimoine, l'histoire et l'identité d'Espelette et de ses habitants.

BIZI-KALITATEA, BIZI-INGURUNEA

Bizi-inguruneak Ezpeletarrek egunerokoan bizi dituzten baldintza material eta ingurumeneko guztiak biltzen ditu.

Gure helburua da gure bizi-ingurunea mantentzea eta hobetzea. Hau funtsezko osagaia da biztanleen ongizatea, iraunkortasuna eta garapena bermatzeko. Hirigintza-, paisaia- eta arkitektura-kalitatea uztartzen duten proiektuak irudikatu nahi ditugu, aldi berean Ezpeletaren eta bere biztanleen ondarea, historia eta nor-tasuna balioan jarritz.



1 > Qualité de vie / Bizi-kalitatea

EZPELETA BIRATZEAN



- > **Entretien régulier des espaces publics :** entrées du village, cimetière, terrain de foot, trinquet ...
- > **Embellissement du village :** fleurissement et gestion des jardinières.
- > **Maintien et développement** de la diversité et de la qualité des commerces.

- > **Espazio publikoen mantentze erregularra:** herriko sarrerak, hilerria, futbol zelaia, trinketa ...
- > **Herriaren edertzea:** bizi lekuak loreztatzea.
- > Merkataritza-aniztasuna eta merkataritzen kalitatea ***mantentzea eta garatzea.***



> ENVIRONNEMENT ET TRANSITION ÉCOLOGIQUE

Même dans une commune de 2000 habitants, la transition écologique, thème devenu incontournable, ne comporte pas seulement des notions environnementales mais aussi des notions d'équité, de diversité et d'inclusion.

Elle invite à l'évolution de nos comportements et modes de vie, pour qu'ils soient plus viables du point de vue environnemental et social. Elle s'appuie et se structure, autour de 3 grands thèmes : le changement climatique, la conservation de la bio-diversité et la préservation des ressources naturelles.

INGURUMENA ETA TRANSIZIO EKOLOGIKOA

2.000 biztanleko herri batean ere, transizio ekologikoa - gaur egun saihestezina den gaia - ez da soilik ingurumenarekin lotzen: bidezkoagoa, anitzagoa eta inklusiboagoa den gizarte baten eraikuntza ere barne hartzen du.

Gure jokabideak eta bizi-ereduak bilakaera gonbidatzen gaitu, ingurumenaren eta gizartearen ikuspegitik iraunkorragoak izan daitezen. Hiru ingurumen-krisi nagusiren inguruan egituratzen da: klima-aldaketa, biodibertsitatearen gainbehera eta baliabide naturalen inguruko tentsioak.



2 > Environnement / Ingurumena

EZPELETA BIH  TZEAN

> Amélioration de la gestion de l'éclairage public :

- Asservissement aux passages et aux usages.
- Diminution de l'intensité plutôt que l'extinction complète.

> Favoriser les mobilités douces collectives :

- Aménagement cyclable et piétonnier.
- Réduction des nuisances de circulation (vitesses excessives, incivilités, stationnements sauvages).
- Promotion et utilisation des transports collectifs (carte Txik Txak avec nouveaux circuits).
- Développement des réseaux interconnectant villages, quartiers, zones d'activités...

> Audit des consommations d'énergie pour :

- Diminuer les contraintes d'installation de panneaux photovoltaïques pour favoriser les énergies renouvelables.
- Initier l'auto-consommation individuelle et collective.
- Réduire la dépendance aux énergies fossiles.
- Alléger les factures et diminuer les émissions de CO².



> Argi publikoaren kudeaketa hobetzea

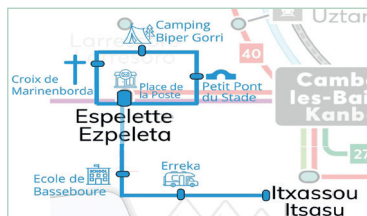
- Pasabideei eta erabilerei egokitzea
- Intentsitatea gutxitzea, itzaltze osoaren orde
- Mugikortasun lehen eta kolektiboak sustatzea

> Bizikleta- eta oinezkoentzako azpiegituren garapena

- Zirkulazioak sortzen dituen eragozpenak murriztea (abiadura handiegia, jarrera desegokiak, aparkaleku basatiak, ...)
- Garraio publikoaren sustapena eta erabilera (Txik Txak txartela eta ibilbide berriak)
- Herriak, auzoak eta jarduera-guneak elkarri lotzen dituzten sareen garapena bultzatzea

> Energia-kontsumoen audiotretza egitea, helburu hauekin:

- Eguzki-panelen instalaziorako baldintzak arintzea, energia berriztagarriak sustatzeko
- Banakako eta kolektiboko autokontsumoa abiatzea
- Energia fosilen mendeotasuna murriztea
- Fakturak arintzea eta CO₂ isuriak gutxitzea.



Projet nouvelle ligne Txik Txak. / Txik Txak liña berriaren proiektua.

➤ AGRICULTURE, MONTAGNE

Nous devons soutenir la réalité agricole d'Espelette et notamment sa diversité.

Localement, la culture du piment a sans doute atténué les difficultés inhérentes au monde agricole et la préservation des fermes encore en activité à Espelette. Il est vital de préserver les terres agricoles et soutenir une agriculture de proximité respectueuse de l'environnement, favorisant les circuits courts, garantissant une alimentation saine et de qualité à l'ensemble de la population. La montagne, cet écrin qui met en valeur notre village, est au cœur de notre réflexion. Cette prise de conscience doit se faire entre tous les utilisateurs dans la concertation, la bienveillance et le respect des traditions. Soyons acteurs de cette dynamique.



LABORANTZA MENDIA

Ezpeletako laborantza errealitatea, bere aniztasunarekin, babestu behar dugu.

Tokian tokiko biper-kultura agian laborantza-munduan dauden zailtasunak arindu ditu, eta Ezpeletan oraindik aktibo diren baserriak babestea ahal izan ditu.

Funtsezkoa da laborantzako lurak babestea eta ingurumenarekiko errespetuzko hurbileko laborantza sustatzea, zirkuitu laburrak bultzatuz eta herritarrentzako janari osasuntsua eta kalitatezkoa bermatuz. Mendia, gure herria nabarmenduz, gure pentsaketan erdigunean dago. Kontzientzia hori erabiltzaile guzien artean, kontsultarekin, adeitasunarekin eta tradizioen errespetuarekin landu behar da. Dinamika hunen aktore izan gaitezen.



- > **Réhabiliter la pesée en autonomie**
(système de jetons) et en sécurité.
- > **Créer une commission des utilisateurs de la montagne** : lieu de concertation pour gérer la gestion, l'entretien, la signalétique...
- > **Gérer le stationnement des randonneurs.**
- > **Soutenir et faciliter** les nouvelles installations en agriculture.
- > **Soutenir et être au plus près des agriculteurs** lors des différentes crises (climatiques et sanitaires).



- > **Auto-pisatzea pisua berritzea** (txartelen sistema) eta segurtasunez erabiltzea.
- > **Mendiko erabiltzaileen batzorde bat sortzea**: kudeaketa, mantentze eta seinalez-tapena koordinatzeko kontsulta-gunea.
- > **Ibilbidearen aparkalekua kudeatzea.**
- > Laborantzako instalazio berriak **sustatu eta errexu.**
- > **Laborariei laguntza eskaintzea eta haiekin egotea krisi desberdinetan** (klimatikoak eta sanitarioak).

> COHÉSION SOCIALE ET LE VIVRE ENSEMBLE

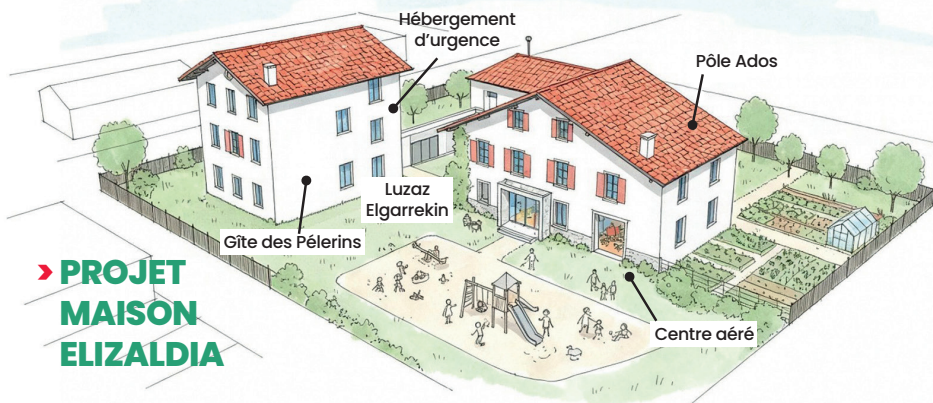
Les valeurs de solidarité, de tolérance, de liberté, d'égalité et de respect sont importantes pour vivre en société.

Espelette n'échappe pas à l'évolution de la société en général : la précarité, l'isolement, la vulnérabilité touchent aussi Espelette. Nous devons y faire face et renforcer la cohésion sociale en favorisant l'entraide et la tolérance.

GIZARTE-KOHESIOA ETA ELKARBIZITZA

Elkartasunaren, tolerantziaren, askatasunaren, berdintasunaren eta errespetuaren balioak funtsezkoak dira gizartean elkarrekin bizitzeko.

Ezpeletak ere ez dio ihes egiten gizartea-ren bilakaerari: prekaritatea, bakardadea eta ahultasuna hemen ere presente dira. Horri aurre egin behar diogu, elkarbizitza eta gizarte-kohesioa indartuz, elkarlana eta tolerantzia sustatuz.



> PROJET MAISON ELIZALDIA



› **Mise en place d'actions intergénérationnelles**

- Jardins partagés / aide aux devoirs / lieux d'échanges
- Maison pour tous

› **Intégration des nouveaux arrivants**

- Mise en place d'un livret d'accueil
- Invitation de la population aux vœux et présentation des nouveaux Ezpeletar

› **Soutien aux associations et réponses à certaines de leurs problématiques**

- Locaux adaptés
- Aide à la communication/visibilité
- Offre de formations (euskara, demande de financement, création de visuels...)

› **Création d'une commission quartier**

- Impulsion d'une dynamique des quartiers avec des référents en relation directe avec la municipalité.

› **Amélioration de la communication**

- Mise en place d'une application connectant les habitants avec la mairie (Ex IntraMuros)
- Développer le site municipal.

› **Veiller à la sécurité des habitants**

› **Belaunaldien arteko ekintzak abian jartzea**

- Lorategi partekatuak / etxerako lanetan laguntza / truke eta topaketarako guneak
- Deneri idekia den etxea

› **Biztanle berrien integrazioa**

- Harrera-gida baten sortzea
- Herritarren gomita urteko agurrera eta Ezpeletar berrien aurkezpena

› **Elkarteei laguntza ematea eta haien zenbait arazoei erantzutea**

- Egokitutako lokalak
- Komunikazioan eta ikusgarritasunean laguntza
- Prestakuntza-eskaintza (euskara, diru-laguntzen eskaerak, ikusizko materialen sorrera...)

› **Auzo-batzorde baten sorrera**

- Auzoen dinamika bultzatzea, herriko etxearekin harreman zuzena duten erreferenteekin

› **Komunikazioa hobetzea**

- Herritarrak herriko etxearekin konektatuko dituen aplikazio baten ezarpena (adib. IntraMuros)
- Herriko etxearen webgunea garatzea.



> FINANCES

Dans une situation financière tendue comme actuellement, il devient nécessaire de dégager des économies en combinant l'optimisation des dépenses et l'innovation dans la recherche d'efficacité.



En combinant divers leviers, Espelette peut réduire ses dépenses de 5 à 15% (les indemnités des élus incluses) sans baisser la qualité des services. L'approche doit être progressive et mesurée en ciblant d'abord les postes à faible impact citoyen. Nous devons optimiser les dépenses de fonctionnement, favoriser les investissements durables, augmenter les recettes relevant de l'exploitation du patrimoine, de la valorisation de la notoriété et du recouvrement (stationnement, utilisation du domaine public,...).

FINANTZAK

Gaur egungo egoera finantzario estuan, beharrezkoa da ekonomien egitea, gastuen optimizazioa eta eraginkortasuna bilatzeko berrikuntza uztartuz.

Tresna desberdinak konbinatuz, Ezpeletak bere gastuak %5etik %15era murriztu ditzake (hautetsien ordainsariak barne), zerbitzuen kalitatea murriztu gabe. Ikuspegiak progresiboa eta neurtua izan behar du, lehenik herritarrengan eragin txikiena duten gastu-partidak jomugan hartuz. Funtzionamendu-gastuak optimizatu behar ditugu, inbertsio iraunkorrak lehenetsi, eta ondarearen erabiltzetik, ospearen balorizaziotik eta diru-bilketatik datozen sarrerek handitu (aparkalekua, espazio publikoaren erabilera, ...).



- > **Mettre en place un programme pluriannuel sur 6 ans** de dépenses avec dans un 1^{er} temps la remise en état des infrastructures existantes (zones de stationnement, l'embellissement du village, les entrées du village, toilettes publiques,...).
- > **Promouvoir et développer** l'utilisation de l'eusko, la monnaie complémentaire du Pays Basque.
- > **Préserver et développer** les services publics.
- > **Investir** de manière réfléchie afin de ne pas alourdir la fiscalité.
- > **Diminuer les indemnités des élus.**
- > **Préparer l'avenir**, anticiper les besoins et les évolutions nécessaires.
- > **Prioriser les investissements utiles** au plus grand nombre par le biais de consultations citoyennes afin d'éviter les projets vitrines.
- > **Réfléchir sur de nouveaux usages** générateurs de recettes et compatibles avec l'identité du village (fête du piment, le parking payant, utilisation des salles communales pour des séminaires....).
- > **Mettre en place un budget participatif** avec une concertation citoyenne.
- > **Urterako gastuen programa plurianual bat ezartzea**, lehen fase batean lehendik dauden azpiegituren berroneratzea lehenetsiz (aparkaleku-eremuak, herriaren edertzea, herriko sarrerak, komun publikoak, ...).
- > Zerbitzu publikoak **zaindu eta garatzea**.
- > **Inbertsioak modu arduratsuan egitea**, zergen zama ez handitzeko.
- > **Hautetsien ordainsariak murriztea**.
- > **Etorkizuna prestatzea**, beharrak eta beharrezko bilakaerak aurreikusiaz.
- > **Herritar gehieneri onura ekarriko dieten inbertsioak lehenestea**, herritarren kontsulten bidez, erakusleihen-proiektuak saihesteko.
- > Herriaren nortasunarekin bateragarriak eta diru-sarrerak sortzeko moduko **erabilera berrien pentsatzea** (Biper Gorriaren Besta, ordainpeko aparkalekua, "patronage" gela eta herriko etxeko aretoa mintegietarako erabiltzea, ...).
- > **Aurrekontu parte-hartzaile bat ezartzea**, herritarren kontsulta eta elkarlanarekin.



➤ EUSKARA, PATRIMOINE, CULTURE, ASSOCIATIONS

Espelette peut compter sur l'implication d'un tissu associatif extrêmement dynamique d'une trentaine d'associations sportives, culturelles ou sociales, où chacun peut trouver son compte.

Avec elles, nous devons contribuer à préserver et transmettre l'ADN de notre village, sa langue, ses traditions, son identité et ses spécificités. Nous serons exemplaires dans l'utilisation de l'euskara, dans la transmission de son héritage, dans l'ancrage à ce territoire.

EUSKARA, ONDAREA, KULTURA, ELKARTEAK

Ezpeletak elkarte-sare oso dinamiko baten inplikazioa du, hogeita hamar bat kirol-, kultura- eta gizarte-elkar-tez osatua, nun bakotxak bere lekua aurki dezakeen.

Elkarte horiekin batera, gure herriaren ADN-a zaindu eta transmititzen lagundu behar dugu: hizkuntza, ohiturak, nortasuna eta berezitasunak. Euskara erabiltzeko eredugarriak izango gira, ondarearen transmizioan eta lurralde huni erroztaturik egotean.



› **Relancer et entretenir les jumelages**
avec Ordizia et Altsasu.



Rencontre avec M. Ezenarro Agirre, maire d'Ordizia.
Ezenarro Agirre jauna, Ordiziako auzapezarekin hitzordua.

› **Restaurer des journées du patrimoine.**

› **Restaurer les valeurs authentiques** de la Fête du piment (participation active et coopération dans l'organisation).

› **Renforcer les liens** sociaux et intergénérationnels ainsi que l'unité du village.

› **Créer un lieu adapté et dédié**
aux associations.

› **Inciter l'utilisation du basque** dans la vie communale et associative.

› **Créer un conseil municipal des jeunes** afin de les impliquer dans la vie du village avec un budget participatif qui leur sera alloué.

› **La valorisation de la salle du Patronage**, une salle de spectacle de 140 places au cœur du village, est pour nous une évidence. Actuellement sous-exploitée et mal entretenue, elle représente une opportunité majeure de dynamisation culturelle et sociale. Une programmation régulière permettra de rentabiliser cet équipement existant de notre patrimoine local. Une salle mieux utilisée favoriserait l'accès à la culture pour tous et renforcerait l'image associative et dynamique d'Espelette.

› **Ordizia eta Altsasurekin ditugun senidetzeak** berraktibatu eta mantentzea.

› **Ondarearen jardunaldiak berreskuratzea.**

› **Biper Gorriaren Bestaren balio autentikoak berreskuratzea** (antolaketan parte-hartze aktiboa eta elkarlana).

› Gizarte-loturak eta belaunaldien arteko **harremanak azkartzea**, baita herriaren batasuna ere.

› **Elkarteentzako leku egokitu eta berezi bat sortzea** (kantonierren lokalaren argazkia).

› Herri- eta elkarte-bizitzan **euskararen erabilera sustatzea.**

› **Gazteen Herriko etxeko Kontseilua sortzea**, herriko bizitzan inplikatzeko, horretarako bideratuko zaien aurrekontu parte-hartzaile batekin.

› **«Patronage» gelaren baliatzea handitzea**, herriaren erdigunean kokatutako 140 jarleku-ko ikuskizun gela bat izanik, guretzat agerikoa da. Gaur egun gutxi erabiltzen da eta ez da behar bezala entrenitatu; hala ere, kultur eta gizarte dinamizazioarako aukera handia da. Programazio erregular batek gure tokiko ondareko ekipamendu hau errentagarri bihurtzea ahalbidetuko du. Gela hobekiago erabilia izateak kulturarako sarbidea erraztuko du guztientzat eta Espeletaren irudi elkartekoa eta dinamikoa indartuko du.



Actuel local des cantonniers.
Herriko langilek gaur egun erabiltzen duten lokala.

► TOURISME

Préserver l'attractivité touristique et la tranquillité des habitants exigent une stratégie équilibrée combinant régulation, innovation et implication citoyenne.

Nous devons promouvoir un tourisme responsable et respectueux par la sensibilisation des visiteurs.

L'accès des Ezpeletar aux commerces et aux services du centre bourg en période estivale sera facilité.

Le tourisme doit bénéficier à tous les Ezpeletar. Les recettes touristiques doivent financer des projets citoyens. Un tourisme réussi ne se mesure pas aux chiffres de fréquentation.

TURISMOA

Turismoaren erakargarritasuna etabiztanleen lasaitasuna zaintzeak estrategia orekatu bat eskatzen du, erregulazioa, berrikuntza eta herritarren inplikazioa uztartuz.

Bisitarien sentsibilizazioaren bidez, turismo arduratsua eta errespetuzkoa sustatu behar dugu.

Uda garaian, Ezpeletarren sarbidea erdiguneko saltokietara eta zerbitzuetara erextuko da.

Turismoak Ezpeletar guzien mesedetan izan behar du. Turismoak sortzen dituen diru-sarrerak herritarren proiektuak finantzatzeko erabili behar dira. Turismo arrakastatsua ez da bisitari kopuruan neurtzen.



- > **Un parking gratuit et réservé aux Ezpeletar (1) :** 50 places (en saison estivale).
- > **Une vingtaine de places en zone bleue (2)** pour accéder aux commerces et services.
- > **Un parking payant de 150 places (3)** (en saison estivale).
- > **Mise en place de QR codes informatifs** sur les bâtiments emblématiques et historiques du village afin de rendre visible notre culture et notre histoire. Carte du village avec les différentes zones de stationnement.

- > **Ezpeletarrentzat erreserbatutako aparkaleku bat:** 50 toki (uda garaian). (1)
- > **Hoge bat toki eremu urdinean,** saltoki eta zerbitzuetara sartzeko. (2)
- > **Ordainpeko aparkaleku bat:** 150 toki (uda garaian). (3)
- > **Herriko eraikin enblematiko eta histori-koetan QR kode informatiboak ezartzea,** gure kultura eta historia ikusgarri egiteko.



> URBANISME, LOGEMENT, ÉQUIPEMENT, TRAVAUX

Depuis maintenant 15 ans, même s'il s'est construit beaucoup de logements et qu'il continue de s'en construire, la difficulté d'accès au logement est devenue majeure sur notre territoire, notamment pour les Ezpeletar qui souhaitent rester au village ou revenir y vivre.



HIRIGINTZA, ETXEBIZITZA, EKIPAMENDUAK, OBRAK

Azken 15 urteetan etxebizitza ugari eraiki badira ere, eta oraindik ere eraikitzen ari badira, etxebizitzarako sarbidea arazo nagusi bihurtu da gure lurraldean, bereziki herrian bizi nahi duten edo bertara itzuli nahi duten Ezpeletarrentzat.

> PROJET AMÉNAGEMENT MARCHÉ COUVERT



Merkatu estaliaren antolatze proiektua.

> **Optimiser le bâti existant et favoriser l'accès à ces logements aux locaux** sera une priorité ainsi que la création de réserves foncières.

> **L'usage du marché couvert** (une ½ journée par semaine), l'occupation de certains locaux communaux (centre équestre, maison Camadro, Elizaldea, ancien presbytère) nous ont amené à repenser leur destination.

> **Lehendik dagoen eraikuntza optimizatzea eta etxebizitza horietara tokiko biztanleen sarbidea errextea** izango dira lehentasunak, baita lur-erreserbak sortzea ere.

> **Merkatu estaliaren erabilera** mugatuak (astean egun erdi), eta zenbait herriko-lokalen ez erabiltzeak (zentro zaldizalea, Camadro etxea, Elizaldea, presbiterio zaharra) haien etorkizuneko erabilerak berriz pentsatzera eraman gaituzte.



> **Ouverture et adaptation du marché couvert en salle multi-activités.**

> **Le bâtiment municipal dit « des cantonniers », adapté** pour répondre aux besoins des associations, regroupera le gaztetxe, le comité des fêtes, le local des chasseurs...

> **Une aire de jeux sécurisée et attractive** sera installée au centre du village.



> **Les services techniques municipaux rejoindront l'ancien centre équestre** : les lieux permettront aussi le stockage du matériel du groupement des associations et de Gau Argi.

> **L'école de Basseboure** : le rez-de-chaussée restera le siège de l'association Basaburutarrak et les locaux seront utilisés par les associations du village.

> **La maison Camadro** permettra de fournir des logements accessibles aux Ezpeletar.

> **L'ancien presbytère servira de logement d'urgence temporaire**, (violences conjugales, migrants, dortoir gîte d'étape).

> **La maison Elizaldia** regroupera le centre de loisirs et la Maison pour tous afin de favoriser les liens intergénérationnels.

> **Le domaine public et les bâtiments communaux (WC) seront rénovés** pour permettre une réelle accessibilité pour toutes les personnes à mobilité réduite.

> Herriaren erdigunean **jolas-eremu seguru eta erakargarri** bat ezarriko da.

> **Merkatu estalia ireki eta egokitzea, erabileraren areto bihurtzeko** (proiektuaren planoaren arabera) «Kantonierren» izeneko herriko etxe-erakina egokituko da elkartearen beharrei erantzuteko; bertan bilduko dira gaztetxea, besta komitea eta ehiztarien lokala, besteak beste.

> **Herriko zerbitzu teknikoak zentro zaldizale zaharrera lekuz aldatuko dira**; gune horiek, gainera, elkartearen batasunaren eta Gau Argi elkartearen materiala biltzeko erabiliko dira.

> **Basaburuko eskola**: Basaburutarrak elkartearen egoitza izaiten jarraituko du eta lokalak herriko elkarteek erabiliko dituzte.

> **Camadro etxeak** gazteentzat, familientzat eta adinekoentzat etxebizitza eskuragarriak eskaintzeko aukera emango du.

> **Presbiterio zaharra aldi baterako larrialdi-ostatu gisa erabiliko da** (indarkeria matxistaren biktimak, migratzaileak, Baztango Bideko aterpetxe-etapako logela).

> **Elizalde etxeak** aisialdi-zentroa eta Denen Etxea bilduko ditu, belaunaldien arteko loturak sustatzeko.

> **Espazio publikoak (espaloiak) eta udal-erakina (komunak) egokitu eta berrantolatuko dira**, mugikortasun urriko pertsona guztientzat egiazko irisgarritasuna ahal emateko.



Ancien centre équestre (bâtiment communal).
Zaldi zentro ohia (herriko batimendua).